

沪江网校俄语A2课堂

第六课 商店

Урок 6 Магазин

Лида 老师

Урок 29

Иван платит в кассу

Людмила: Большое спасибо, Иван. Это хороший подарок. Вы думаете, что платье мне идёт?

Иван: Да, конечно. Это очень красивое платье.

Людмила: А юбка не велика?

Иван: Нет, конечно. Она короткая, но это вам идёт.

Людмила: Какой вы милый человек! А я хочу посмотреть сапоги. Девушка! А где у вас отдел обуви?

Продавщица: Отдел обуви закрыт.

Иван: Как жаль! А где музыкальный отдел? Я хочу купить компакт-диск....

Продавщица: На первом этаже.

Людмила: Подождите, Иван, мне надо купить шляпу и плащ.

Иван: Люда, смотрите... вон наш англичанин!

Людмила: Где? Я его не вижу.

Иван: Вон там, в сером костюме.

Людмила: Да, действительно, это Питер! Интересно, что он покупает в ювелирном отделе?...

Иван платит в кассу 伊万在收银台付款

Большое спасибо, Иван. Это хороший подарок. Вы думаете, что платье мне идёт? 非常感谢，伊万。礼物很棒。您觉得那条连衣裙我穿着合适吗？

- подарок 礼品，礼物；动词 дарить-подарить
- новогодний подарок 新年礼品
- покупать\ делать\ дарить кому подарок 送某人礼物
- Я получил от него интересный подарок. 我收到了他的一份有趣的礼物。
- Я ему сделал маленький подарок. 我送给他一个小礼物。

- что кому идёт 某物对于某人合适，颜色、式样等对某人相宜、相称。
- Свитер тебе не идёт. 这件毛衣不适合你。
- Ей очень идёт красный цвет. 她穿红色的衣服很合适。

Да, конечно. Это очень красивое платье.当然啦。裙子很漂亮。

А юбка не велика? 短裙不嫌大吗?

Нет, конечно. Она короткая, но вам идёт.当然不。有点短，但是您穿很合适。

●Короткий 短的（与 длинный 相对）

• короткие волосы 短发

• короткие ноги 短腿

●短暂的，时间不长的（与 долгий 相对）

• короткий визит 短期访问

• короткая жизнь 短暂的生命

- короток, -тка, -тко, -тки 过于短的

Брюки ему коротки. 裤子他穿嫌短。

- 副词 коротко

- 比较级 короче

короче говоря 简言之

Какой вы милый человек! А я хочу посмотреть сапоги. Девушка! А где у вас отдел обуви? 您真是可爱! 我还想看看靴子。姑娘! 你们这女鞋部在哪儿?

Отдел обуви закрыт. 女鞋部关闭了。

- милый 可爱的，讨人喜欢的，亲爱的，亲切的
 - милая девочка 招人喜爱的小姑娘
 - милый друг 亲爱的朋友
- сапоги （复数）靴子
 - 单数 сапог; 复数二格 сапог
 - женские сапоги 女靴
 - кожаные сапоги 皮靴

Как жаль! А где музыкальный отдел? Я хочу купить компакт-диск...

真遗憾! 音像部在哪里? 我想买CD。

На первом этаже. 在第一层。

Подождите, Иван, мне надо купить шляпу и плащ. 稍等, 伊万,
我想买帽子和风雨衣。

● компакт-диск (英语 compact disk) CD盘

компакт-диск только для чтения 只读光盘

Люда, смотрите... вон наш англичанин! 柳达, 快看.....那是我们的英国人!

Где? Я его не вижу. 在哪儿? 我没看到他。

●видеть 看见, 变位: вижу, видишь, видят

Вон там, в сером костюме. 就在那儿, 穿着灰色的西装。

Да, действительно, это Питер! Интересно, что он покупает в ювелирном отделе?... 对, 确实是皮特! 不知道他会在珠宝柜台买什么呢?

- **ВОН ТАМ** 在那边
- **ВОН** 就是，该是（与指示或关系代词、副词连用，对其作确切说明）
- **Вон туда надо идти.** 应该是往那边去。
- **Это вон там случилось.** 这事就发生在那里。

●быть в чём 穿着.....

- Питер в сером костюме. 皮特穿着灰色衣服。
- Вчера она была в короткой юбке. 昨天她穿了一条短裙。
- Завтра я буду в белой рубашке. 明天我会穿白衬衫。

- **КОСТЮМ** 服装，衣服，一套衣服（指男西服上衣，裤子或女短上衣，裙子）； **рабочий костюм** 工作服
- **спортивный костюм** 运动服
- **домашний костюм** 家居服

Питер покупает кольцо

Питер: Скажите, пожалуйста, сколько стоит это кольцо?

Продавщица: Две тысячи восемьсот.

Питер: Это золото?

Продавщица: Золото.

Питер: Хорошо, я возьму его. В какую кассу надо платить?

Продавщица: Во вторую налево.

Питер покупает кольцо. 皮特在买戒指。

Скажите, пожалуйста, сколько стоит это кольцо? 请问, 这个戒指多少钱?

Две тысячи восемьсот. 2800卢布。

Это золото? 是黄金吗?

Золото. 黄金。

Хорошо, я возьму его. В какую кассу надо платить? 好, 我买了。去哪个收银台付款?

Во вторую налево. 左边第二个。

- Во **в**торую налево. 左边第二个。
- 字母 **о** 附着在 **в** 后，是因为后面的词以 **вт-** 打头，三个辅音字母连续发音会很困难。
- **играть во что**
 - **во вторник**
 - **обо мне**
 - **надо мной**

Типичный иностранец покупает шоколад.

Иностранец: Какой шоколад вы рекомендуете?

Русский: Я рекомендую шоколад «Кэдбери». Это самый лучший шоколад.

Реклама так и говорит: только настоящий шоколад может носить имя «Кэдбери»! Фирма начала продавать шоколад в России в девяносто втором году. По-моему, шоколад очень вкусный.

Иностранец: Хорошо. Я тоже думаю, что это самый вкусный шоколад.

Дайте, пожалуйста, две плитки «фрут энд нат».

Типичный иностранец покупает шоколад. 老外在买巧克力。

Какой шоколад вы рекомендуете? 您推荐哪款巧克力?

Я рекомендую шоколад «Кэдбери». Это самый лучший шоколад. Реклама так и говорит: только настоящий шоколад может носить имя «Кэдбери»! Фирма начала продавать шоколад в России в девяносто втором году. По-моему, шоколад очень вкусный. 我推荐吉百利牌巧克力。这是最好的巧克力。广告不是说吗——只有真正的巧克力才能叫吉百利！这家公司早在1992年就在俄罗斯开始卖巧克力了。我觉得很好吃。

самый лучший шоколад 最好吃的巧克力

- 形容词最高级分为复合式和单一式两种。复合式最高级是在原级形容词前加代词 **самый** 构成，有性、数、格的变化，与被说明的名词在性、数、格上保持一致。比如：
 - **самые трудные вопросы** 最难的问题
 - **самый близкий туалет** 最近的洗手间
 - **Среди нас Анна самая высокая.** 我们中间安娜最高。
 - **Я читаю самую интересную книгу.** 我在读最有趣的书。

- 单一式最高级是在原级词干后加后缀 **-ейш-**, **-айш-**. 单一式最高级也有性、数、格的变化，与被说明的名词在性、数、格上保持一致。
- **высочайшая девочка** 最高的小女孩
- **труднейшие вопросы** 最难的问题
- **ближайший туалет** 最近的洗手间
- **Я читаю интереснейшую книгу.** 我在读最有趣的书。

- 有些形容词没有单一式最高级： узкий, родной, молодой
- 有些单一式最高级形式特殊：
 - хороший-лучший
 - плохой-худший
 - маленький-меньший

- настоящий 现在的，真实的，真正的
- в настоящий момент = в настоящее время 目前，现在
- настоящая любовь 真爱
- настоящее имя 真名
- настоящий мужчина 真正的男子汉
- настоящий герой 真正的英雄
- 语法中的时态：
 - настоящее время 现在时
 - прошедшее время 过去时
 - будущее время 将来时

- **носить имя** 以.....的名字命名，被称为.....
- **Библиотека носит его имя.** 图书馆以他的名字命名。
- **Только настоящий шоколад может носить имя «Кэдбери»!**
只有真正的巧克力才能叫吉百利!

- продавать-продать 卖，出售
- продаю, продаёшь, продают
- продам, продашь, продаст, продадим, продадите, продадут
- продавать рабочую силу 出卖劳动力
- продавать что в оптом 批发
- продавать что в розницу 零售
- продавать что по дорогой цене 高价出售
- продавать пироги на улице 在街上卖煎饼
- продавать квас в буфете 在小吃部卖克瓦斯

●продаваться-продаться 卖

• продаюсь, продаёшься, продаются

• продамся, продашься, продастся, продадимся, продадитесь,
продадутся

●带 -ся 的动词具有反身和被动的意义。

• Этот роман продаётся в книжных магазинах.这本小说在很多书店
都有卖。

- Квас продаётся в жаркую погоду на улицах прямо из специальных бочек, а в магазинах - в бутылках. 在炎热的天气克瓦斯直接被装在街上专门的大圆桶里出售，而在商店里则是瓶装售卖。
- Квас продают...
- в девяносто втором году 在1992年

Хорошо. Я тоже думаю, что это самый вкусный шоколад. Дайте, пожалуйста, две плитки «фрут энд нат». 好的。我也觉得这家巧克力最好吃请给我拿两块水果加坚果口味的。

- плитка 方块, 电炉
- плитка шоколада - 小方片巧克力
- электрическая плитка 电炉
- фрут энд нат (英语fruit and nut)

本课总结

- **идти** 的特殊用法
- **вон там**
- **быть в чём**
- **во вторую** 中的读音规则
- **носить имя**
- **продавать/ продать** 变位
- 形容词最高级

Активные выражения

- Платье мне идёт? 裙子我穿合适吗?
- Какой вы милый человек! 您真好!
- Я хочу посмотреть сапоги. 我想看看靴子。
- Вон там. 就在那儿。
- Питер в сером костюме. 皮特穿着灰色衣服。
- Платите во вторую кассу налево. 去左边第二个收银台付款。

- Только настоящий шоколад может носить имя «Кэдбери»! 只有真正的巧克力才能叫吉百利!
- Фирма начала продавать шоколад в России в девяносто втором году. 公司1992年开始在俄国卖巧克力。
- самый лучший шоколад 最好吃的巧克力
- две плитки шоколада 两小方片巧克力